

Министерство образования Республики Беларусь

Учреждение образования «Барановичский государственный университет»

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Тамбовский государственный университет имени Г. Р. Державина»

**СПЕЦИАЛИСТ XXI ВЕКА:
ПСИХОЛОГО-ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ
КУЛЬТУРА И ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ
КОМПЕТЕНТНОСТЬ**

Сборник материалов V Международной
научно-практической конференции

(Барановичи, 20—22 октября 2016 года)

Барановичи
БарГУ
2016

Включены материалы докладов V Международной научно-практической конференции «Специалист XXI века: психолого-педагогическая культура и профессиональная компетентность» по актуальным проблемам следующих научных дисциплин и направлений: психология, педагогика, филология, лингвистика и методика преподавания иностранных языков, человек в обществе, организация здоровьесбережения, обучение, воспитание и развитие дошкольников.

Адресовано преподавателям и студентам учреждений высшего образования, магистрантам, аспирантам.

Редакционная коллегия:

А. В. Никишова (гл. ред.), А. В. Прадун, Н. Ф. Захарченя (отв. секретари),
Е. А. Клещёва, Е. Ф. Нестер, К. С. Тристеня, А. В. Демидович, Е. И. Белая, О. Н. Фенчук,
И. В. Пинюта, А. А. Савко

Рецензенты:

доктор психологических наук, профессор Я. Л. Коломинский,
кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры русской и зарубежной литературы учреждения
образования «Гродненский государственный университет имени Янки Купалы» О. Е. Панькова

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ЭВФЕМИЗМОВ В СРЕДСТВАХ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ

Введение. Изучение эвфемизмов является актуальной лингвистической проблемой, поскольку в последние десятилетия процесс образования эвфемизмов протекает с особой интенсивностью. Это объясняется способностью эвфемизмов быть мощным средством формирования новых общественных установок, причем эвфемизмы получают исключительно широкое распространение в общественно значимых сферах речевой деятельности, таких как средства массовой информации.

Основная часть. Первое упоминание термина «эвфемизм» (греч. *eu* хорошо и *phemi* говорю) относят к 1656 году, когда английский историк и лексикограф Т. Блаунт в своей «Глоссографии» определил его как хорошую или выгодную интерпретацию плохого слова (например: лгун — выдумщик, продавец — менеджер по продажам).

Явление эвфемии в лингвистике традиционно связывают с явлением табу. Поэтому не случайно, что первоначально изучением эвфемизмов занимались этнографы, исследовавшие проблематику табу в первобытных сообществах (Д. К. Зеленин, А. Мейе, Дж. Фрэнсер).

Эвфемизмы и табу представляют собой одну из разновидностей стилистических средств. Они позволяют говорящим варьировать речь, тон, интонацию в зависимости от коммуникативных условий при необходимости скрывать или вуалировать свои намерения, тем самым избегать конфликтов в общении, которые могут произойти при слишком прямолинейной номинации определённых предметов, действий.

Эвфемизм прочно занимает своё место во многих словарях и справочниках, однако интерпретируется этот термин по-разному.

В лингвистическом энциклопедическом словаре под редакцией О. С. Ахмановой дается следующее определение: «эвфемизмы — эмоционально нейтральные слова или выражения, употребляемые вместо синонимичных им слов и выражений, представляющих говорящему неприличными, грубыми или нетактичными» [1, с. 592].

Сходное с этим определение встречается у исследователя Д. Н. Шмелева, который характеризует эвфемизм как «воздержание от неподобающих слов, смягчённое выражение, служащее в определённых условиях для замены таких обозначений, которые представляются говорящему нежелательными, не вполне вежливыми, слишком резкими» [2, с. 351].

По мнению Е. П. Сеничкиной, основная функция эвфемизмов в тексте и дискурсе — смягчение. Они употребляются в случаях, когда говорящему кажется то или иное слово (сочетание слов) грубым, неприличным, способным причинить боль собеседнику [3, с. 1].

С точки зрения А. М. Кацева, ведущей функцией эвфемизмов является смягчение страшного и постыдного, что находит выражение в следующем определении: «Эвфемизмы есть способствующие эффекту смягчения косвенные заменители наименований страшного, постыдного или одиозного, вызываемые к жизни моральными или религиозными мотивами» [4, с. 5].

Обострение социально-экономических и политических проблем, с одной стороны, и необходимость поддержания стабильности — с другой, заставляют власть использовать в публичных обращениях особые приёмы и выражения. Язык, как орудие политики, обладает целым набором средств иносказания — среди наиболее востребованных в современной публицистике можно с уверенностью назвать политические эвфемизмы, которые являются эффективным средством воздействия на сознание, формирования общественного мнения и стереотипов речевого поведения.

Очевидно, что функции эвфемизма в публицистических текстах, которые нередко фиксируют живую разговорную речь и рассчитаны на массовую аудиторию, не ограничиваются тем, чтобы избежать конфликтов и коммуникативных неудач, сделать речь более мягкой.

В текстах политической коммуникации, в частности в периодических изданиях общественно-политической направленности, также активно используются политические эвфемизмы. Их частотность нередко объясняют сложностью отношений государства и граждан.

Так, М. Л. Ковшова полагает, что «лживость, обман присущи любой государственной машине ввиду неблаговидной деятельности, осуществляемой государством любой политической системы в отношении своих граждан или другого государства в силу объективных политических, экономических, военностратегических причин» [5, с. 74].

Процесс образования эвфемизмов в последнее время становится все более интенсивным, в быстро меняющихся условиях государственной машине необходимо формировать новые общественные установки. Наиболее эффективным каналом для этого выступают СМИ, где такого рода единицы, помимо смягчения и нередко искажения смысла передаваемой информации, выполняют функцию негативной оценки в условиях юридических ограничений, оставаясь при этом высокоэффективным инструментом воздействия на аудиторию [6].

Рассмотрев теоретические аспекты сущности эвфемизмов, мы приступили к непосредственному исследованию функций эвфемизмов. Материалом для исследования послужили эвфемизмы, присутствующие в публицистических текстах немецкоязычных периодических изданий за 2015—2016 годы: «Der Spiegel», «Focus», «Die Zeit», «Die Welt».

Количественный анализ отобранных эвфемизмов по рубрикам средств массовой информации показал, что наибольшее количество эвфемизмов было использовано в рубриках «Политика» (34%, 38 единиц), например: *der Kompass fehlt* вместо *keine Problemlösung finden, entsenden* вместо *deportieren*, *das Zugpferd* вместо *der Vorsitzende*, *der Parteichef*; «Спорт» (25%, 28 единиц), например: *geistige Frische* вместо *gesunder Menschenverstand*, *über das Ziel hinauschießen* вместо *zu viel aus sich nehmen*, *eine Handschrift vermitteln* вместо *trainieren*.

Количество эвфемизмов в рубриках «Экономика» и «Финансы» использовалось практически в равных соотношениях. В рубрике «Экономика» количество эвфемизмов составило 19% (22 единицы), например: *aufs politische Glatteis führen* вместо *betrügen*, *der Mitwisser* вместо *der Diebeshehler*, *auffliegen* вместо *aufdecken*. А 15% (17 единиц) эвфемизмов использовалось в рубрике «Финансы», например: *die grünen Tarife* вместо *der Ökogas-Tarif*, *flexiblere Laufzeiten* вместо *die Nutzungsdauer vergrößern*, *der Negativzins* вместо *die Strafe*. Наименьшее количество эвфемизмов было выявлено в рубрике «Наука» и составило 7% (8 единиц), например: *herunterkommen sein* вместо *ungezogen*, *sich das Leben nehmen* вместо *Selbstmord begehen*, *aus der Bahn werfen* вместо *verändern*.

В процессе исследования структурных особенностей эвфемизмов были выявлено, что эвфемизмы в немецкоязычном публицистическом дискурсе представлены основными структурными типами:

1) слова (*die Migration* вместо *die Wanderung*, *die Brücke* вместо *die Kooperation*, *das Zugpferd* вместо *der Vorsitzende*, *der Parteichef*);

2) словосочетания (*kollektive Ausweisungen* вместо *die Deportation*, *ums Leben kommen* вместо *sterben*, *ein unterhaltsames Pingpong*, *ein verbales Feuerwerk* вместо *die Streit*).

Попытка систематизировать эвфемизмы по функциям привела к следующим результатам:

1) искажение смысла. Например, *Bei dem Papier handelt es sich um einen Briefentwurf, mit dem die Rückzahlung der 6,7 Millionen Euro vorbereitet wurde — als Beitrag zum Fifa-Kulturprogramm bei der WM 2006. Dies aber sollte nur die Legende sein, wie die handschriftliche Notiz belegt, denn in Wahrheit sollte das Geld ja zu Louis-Dreyfus zurück.*;

2) речевое манипулирование. Например, *Ähnliche Vorhaben sind in der Vergangenheit immer wieder gescheitert, vor allem am Widerstand vieler osteuropäischer Länder wie Ungarn, die gar keine Asylsuchenden mehr aufnehmen wollen.*;

3) смягчение речи. Например, *Den Umzug ins Olympiastadion wird er nicht mitmachen. Für ihn wird West Ham nun zu einem völlig anderen Verein, der seine Tradition und sein Image verrät und hinter sich lässt.*;

4) избегание грубых неприличных слов. Например, *Aber ist das Schweigen zu Missständen im Land eines wichtigen Partners wie der Türkei auch gute Realpolitik? Nein. Angela Merkels Türkeipolitik fehlt der Kompass.*

Анализ функционирования эвфемизмов в немецкоязычном публицистическом дискурсе показал, что основной функцией эвфемизмов является речевое манипулирование. Функция речевого манипулирования составляет 35%. Функция избегания грубых неприличных слов составила 25%. Эвфемизмы в функции искажения смысла и смягчения информации были выявлены практически в равных количествах и составили 21% и 19% соответственно.

Заключение. Эвфемизмы как языковые единицы занимают в языке особое место. Их распространённость, образность, образование и угасание привлекают внимание лингвистов в различных областях лингвистики. Они используются во многих сферах человеческой жизни. Интернет, телевидение, радио, газеты, журналы — все эти средства массовой информации используют язык в качестве кода, с помощью которого передают информацию адресату. В последнее время в средствах массовой информации всё чаще используются такие слова и выражения, которые способны воздействовать на сознание слушателя с целью, выгодной говорящему.

Список цитируемых источников

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. М. : Сов. Энцикл., 1966. 608 с.
2. Шмелев Д. Н. Эвфемизм // Русский язык : энци. / Д. Н. Шмелев ; под общ. ред. Ф. П. Филина. М., 1979. 402 с.
3. Сеничкина Е. П. Эвфемизмы в призме текстовой реальности [Электронный ресурс]. URL: www.rusinst.uni.lodz.pl/pliki/Konferencja/Sieniczkina%20E.pdf (дата обращения: 25.03.2016).
4. Кацев А. М. Языковое табу и эвфемия : учеб. пособие к спецкурсу. Ленинград : ЛГУ, 1988. 80 с.
5. Ковшова М. Л. Семантика и прагматика эвфемизмов: краткий тематический словарь современных русских эвфемизмов. М. : Гнозис, 2007. 320 с.
6. Там же.